



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
22 November 2004
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 7-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 13 октября 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Макай (Новая Зеландия)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Кузнецов

Содержание

Пункт 112 повестки дня: План конференций

Пункт 153 повестки дня: Финансирование Операции Организации
Объединенных Наций в Бурунди

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

04-54981 (R)

*** 0454981 ***

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 112 повестки дня: План конференций
(A/58/435 и Add.1, A/58/620, A/59/32, A/59/133 и Corr.1, A/59/159 и Add.1, A/59/172 и A/59/418)

1. **Г-н Дрофеник** (Председатель Комитета по конференциям), внося на рассмотрение доклад Комитета по конференциям (A/59/32), говорит, что этот доклад содержит конкретные рекомендации Генеральной Ассамблеи и указания Секретариату. Все выводы и рекомендации, изложенные в докладе, включая проект резолюции, представленный на рассмотрение Пятому комитету, были приняты консенсусом*. Комитет по конференциям далее рекомендует передать на рассмотрение Пятому комитету вопрос о переводе рассмотрения пункта повестки дня, озаглавленного «План конференций», на двухгодичную основу.

2. В разделе I проекта резолюции утверждается проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2005 год с учетом положений резолюции, а Комитет по конференциям уполномочивается вносить в расписание конференций и совещаний любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят девятой сессии. Озабоченность по поводу проблемы планирования, возникающей при составлении расписания, а именно частичного совпадения сроков проведения сессий Комиссии по устойчивому развитию и Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, побудила Комитет по конференциям рекомендовать долгосрочное решение таких проблем планирования, которое изложено в пункте 4 раздела I.

3. Общий коэффициент использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений, составлявший в 2003 году 77 процентов, повысился в течение прошедшего периода. Оратор провел консультации с председателями и секретарями тех органов, которые в течение трех последних лет недоиспользовали ресурсы конференционного обслуживания, и настоятельно просил их рассмотреть во-

прос о внесении изменений в свои программы работы. Он также отметил необходимость принятия систематических последующих мер по обеспечению полного использования конференционных услуг теми органами, которые постоянно недоиспользуют выделенные им ресурсы, и доработки сложной методологии оценки степени использования ресурсов конференционного обслуживания.

4. Что касается использования конференционных помещений и услуг в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), сохраняющиеся штатные вакансии и высокая доля внебюджетных ресурсов на цели конференционного обслуживания являются предметом озабоченности. Комитет по конференциям также рекомендует провести обзор сложившейся в настоящее время практики оказания конференционных услуг региональным группам. Заслуживающие одобрения усилия, предпринимаемые в целях реформирования Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, должны быть направлены на более четкое соблюдение сроков своевременной подготовки документации, повышение качества конференционных услуг и удовлетворение потребностей государств-членов действенным и эффективным с точки зрения затрат образом. Продолжающееся всеобъемлющее исследование по вопросу о нормах выработки и показателях выполнения работы должно проводиться как в качественном, так и в количественном выражении и с точки зрения системы в целом.

5. Что касается различных вариантов подготовки кратких отчетов, к Генеральному секретарю обращена просьба представить ряд экспериментальных проектов и связанные с их осуществлением последствия практического и финансового характера на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии. В этом проекте резолюции Ассамблея также просит Генерального секретаря продолжать процесс разработки набора функций электронной системы планирования заседаний и распределения ресурсов (e-Meets) и реализации концепции электронного документооборота (e-Doc) и рассмотреть вопрос об использовании практики печатания по требованию в отношении публикаций.

6. В ходе обсуждения вопросов, касающихся документации и связанных с подготовкой публикаций, традиционно высказывалась озабоченность по вопросам, касающимся равенства шести официальных

* Решение рекомендовать проект резолюции для утверждения Генеральной Ассамблеей через Пятый комитет было принято в надежде на то, что это будет содействовать рассмотрению данного пункта.

языков, задержек и запоздалого выпуска и распространения документации, неполного соблюдения ограничений в отношении объема документации и запоздалого представления документов на обработку. Однако благодаря системе графиков представления документов удалось добиться на начальном этапе положительных сдвигов, и эта система может содействовать повышению степени подотчетности в Секретариате. Частичные сбои в процессе своевременного представления документации Пятому комитету не должны нарушать деятельность по дальнейшей доработке этой системы. Такая деятельность наряду с обеспечением более строгого соблюдения руководящих принципов, касающихся ограничения объема документации и ее своевременного представления, применения установленных ограничений и руководящих принципов в отношении докладов межправительственных органов, и сдержанный подход государств-членов в вопросах распространения сообщений могут дополнительно содействовать решению этой проблемы.

7. В проекте резолюции отмечается прогресс, уже достигнутый во всех местах службы в деле интеграции информационных технологий в системы управления и обработки документации, и глобальный подход к обмену информацией о стандартах, передовых методах и технических новшествах между конференционными службами во всех местах службы и содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба обеспечить совместимость технологий, используемых во всех местах службы, и добиваться того, чтобы они были удобными в использовании на всех официальных языках. В нем также признаются возможные выгоды обмена лингвистическим персоналом между различными местами службы и содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба представить доклад об условиях такого обмена для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее шестидесятой сессии.

8. **Г-н Чэнь Цзянь** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению), внося на рассмотрение доклады Генерального секретаря о расписании конференций и совещаний (A/59/159 и Add.1) и реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/59/172), говорит, что он предвидит возможность представления Генеральной Ассамблеей на ее шестидесятой сессии единого сводного доклада, в ко-

тором будут рассматриваться вопросы, касающиеся как плана конференций, так и реформы Департамента.

9. Со времени принятия два года назад мер по осуществлению реформы Департамента был достигнут значительный прогресс. В настоящее время успешно продолжается процесс по переходу от конференционного обслуживания к конференционному управлению и на всех уровнях принимаются меры по обеспечению дальнейшей интеграции; стратегии в области информационной технологии направлены на достижение первоочередных целей в рамках осуществляемой реформы. В настоящее время более пристальное внимание уделяется реальным результатам. Однако реформа Департамента — это процесс постепенной корректировки, и многое еще предстоит сделать для того, чтобы добиться более сбалансированного и устойчивого прогресса.

10. На протяжении многих лет Департаменту были присущи кризисные ситуации, а кризис управления был его главным *modus operandi*. Соответственно проблемы, с которыми в настоящее время сталкивается Департамент, можно решить только тогда, когда будет положен конец хаосу путем принятия активных мер в области конференционного управления. Однако меры, которые Департамент может принять самостоятельно, носят ограниченный характер, поскольку он является обслуживающим департаментом, на работу которого в значительной мере влияют другие департаменты Секретариата, государства-члены и межправительственные органы. Если эту проблему не рассматривать в комплексе, то ее в лучшем случае можно решить лишь частично. Успех его усилий зависит в значительной мере от совместных усилий, предпринимаемых в сотрудничестве с остальными департаментами Секретариата и с государствами-членами.

11. В этой связи Пятый комитет призван сыграть важную роль как в директивном, так и практическом плане в деле создания необходимых условий, позволяющих Секретариату добиться соответствующих результатов. В частности, необходимо более целенаправленно поощрять Секретариат к тому, чтобы он предпринимал усилия по подготовке сводных докладов, введению ограничения в 20 страниц в отношении докладов, не входящих в круг его ведения, обеспечению соблюдения руководящих принципов подготовки документов, разрабо-

танных в контексте активизации работы Генеральной Ассамблеи, и поощрению государств-членов к тому, чтобы они проявляли сдержанность при распространении своих сообщений. Что касается наличия документации, необходимо наладить более эффективное взаимодействие со службами планирования заседаний в целях координации программ работы различных межправительственных органов, испытывающих потребности в обработке документации. Постоянная поддержка и указания со стороны Ассамблеи необходимы для эффективной работы Департамента по созданию комплексной глобальной системы управления и обеспечению руководства в процессе решения вопроса о кратких отчетах. Также испрашивается согласие Ассамблеи на проведение исследования по нормам выработки и показателям выполнения работы с точки зрения всей системы.

12. **Г-н Уэдраого** (Объединенная инспекционная группа), внося на рассмотрение доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «От системы на оптических дисках к Системе официальной документации (СОД): ход внедрения и оценка» (A/58/435), говорит, что первоначальная система на оптических дисках была внедрена после публикации серии докладов Объединенной инспекционной группы в 1986, 1987 и 1989 годах и была введена в эксплуатацию в Женеве и Нью-Йорке в двухгодичный период 1991–1992 годов. С тех пор эта система была внедрена в других местах службы и получила такое распространение, что она была заменена нынешней СОД лишь в 1999 году, причем ее системы архивирования и поиска документов уже не ограничиваются документами на английском и французском языках, и в нее вводятся документы на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

13. Большая часть из восьми сделанных в докладе рекомендаций адресована Генеральному секретарю, а остальные рекомендации — Генеральной Ассамблее. Генеральный секретарь одобрил все адресованные ему рекомендации; общий прогресс, достигнутый в деле осуществления рекомендаций, вынесенных Объединенной инспекционной группой, рассматривается в приложениях к докладу.

14. Что касается стратегических вопросов, в рекомендации 1 предлагается, чтобы Ассамблея вновь подтвердила необходимость того, чтобы при внедрении системы на оптических дисках была охва-

чена вся Организация, включая региональные комиссии и ЮНОН. В рекомендации 2 Генеральному секретарю предлагается напомнить всем подразделениям, отвечающим за ввод документов в СОД, о том, что они должны строго руководствоваться правилом, которое было закреплено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/117 В и в последующих резолюциях. Рекомендация 3 касается возможного пересмотра политики платного доступа к СОД, хотя Генеральная Ассамблея предвосхитила вынесение этой рекомендации, утвердив финансовые ассигнования, предусмотренные в рамках бюджета по программам на период 2004–2005 годов.

15. Что касается вопросов управления, в соответствии с рекомендацией 4, поддержанной Консультативным комитетом, предлагается, чтобы Генеральный секретарь представил государствам-членам информацию о состоянии и стоимости проекта перевода в цифровую форму документов, опубликованных в период 1946–1992 годов, осуществляемого Библиотекой им. Дага Хаммаршельда для сохранения «институциональной памяти» Организации. В рекомендации 5 Генеральному секретарю предлагается рассмотреть весь процесс управления СОД, включая вопрос о том, не следует ли вновь возложить функцию фактического ввода документов в эту систему в Центральных учреждениях на Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, с тем чтобы сохранить без изменений глобальную систему подготовки и распространения документации. В рекомендации 6 предлагается в целях повышения степени осведомленности и расширения масштабов использования СОД всеми заинтересованными сторонами поощрять все департаменты, региональные комиссии и организации, по которым соответствующие документы имеются в СОД, создавать дополнительные ссылки на своих собственных веб-сайтах. В соответствии с рекомендацией 7 Генеральному секретарю предлагается принять меры, направленные на повышение степени удовлетворенности пользователей и удобства СОД для пользователей, а в рекомендации 8 Генеральному секретарю предлагается включить в стратегию в области информационно-коммуникационных технологий все соответствующие аспекты внедрения СОД в отделениях за пределами Центральных учреждений и обеспечивать при этом, чтобы любые будущие разработки, касающиеся СОД, рассматривались в рамках последовательного и скоординированного подхода к

управлению электронной документацией в Организации Объединенных Наций.

16. **Г-жа Мабутас** (Директор, Канцелярия заместителя Генерального секретаря по вопросам управления), внося на рассмотрение соответствующий доклад Генерального секретаря (A/58/435/Add.1), говорит, что Секретариат положительно отреагировал на рекомендации Объединенной инспекционной группы. Секретариат привержен делу предоставления региональным комиссиям и другим отделениям за пределами Централных учреждений полного доступа к этой системе и проводил работу по дальнейшему совершенствованию СОД в качестве неотъемлемого элемента стратегии Организации в области информационно-коммуникационных технологий.

17. Значительный прогресс достигнут в деле осуществления рекомендаций, вынесенных Объединенной инспекционной группой. В связи с рекомендацией 1 Экономическая комиссия для Африки (ЭКА), Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и ЮНОН в настоящее время имеют возможность вводить документы в эту систему. Что касается рекомендации 3, были созданы ссылки, с тем чтобы поисковая система «Гугл» могла обеспечивать доступ к документам в СОД посредством открытого веб-сайта Организации. Что касается открытого бесплатного доступа, было установлено дополнительное оборудование, скомпонованное и проверенное в целях расширения возможностей СОД; новый веб-интерфейс будет обеспечивать открытый доступ к предназначенной для широкого пользования документации, хранящейся на оптических дисках, в результате чего не потребуется использовать идентификацию пользователей или соответствующие пароли. Срок внедрения этих улучшений — конец 2004 года.

18. **Г-жа Азариас** (Директор, Отдел внутренней ревизии Управления служб внутреннего надзора), внося на рассмотрение доклад Генерального секретаря, касающийся доклада Управления служб внутреннего надзора о комплексном глобальном управлении конференционным обслуживанием (A/59/133 и Согг.1), говорит, что в ответ на просьбу относительно оказания Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению консультационных услуг Управление служб внутреннего надзора организовало практику — мы в четырех местах службы для выявления препятст-

вий в деле обеспечения комплексного глобального управления конференционным обслуживанием. Все рекомендации, изложенные в этом докладе, были разработаны в сотрудничестве с Департаментом.

19. В четырех местах службы разрабатывались различные стратегии и методы управления, поскольку точно не установлено, на какие подразделения возлагается ответственность за оказание конференционных услуг. Для решения этой проблемы Управление предложило модель сотрудничества, в рамках которой стратегии и методы работы будут разрабатываться совместно во всех четырех местах службы. В качестве первого шага на пути к внедрению этой модели будут учреждены девять целевых групп по всем соответствующим направлениям деятельности. Пять приоритетных целевых групп представят соответствующие доклады в 2004 году, а остальные группы — в 2005 году. Окончательным запланированным результатом будет подготовка департаментского руководства по процедурам и методам работы. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению полностью одобрил рекомендации, изложенные в докладе, и приступил к осуществлению многих из них.

20. **Г-н Мэйкок** (Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам), внося на рассмотрение соответствующие доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), содержащиеся в документах A/59/418 и A/58/620, говорит, что главную озабоченность Консультативного комитета в связи с докладом о плане конференций (A/59/418) вызывают проблемы, возникающие в процессе внедрения системы графиков и по причине ненадежности ориентировочных статистических данных, используемых для анализа степени задействования конференционных ресурсов. Что касается состояния дел с вакантными должностями, по мнению Консультативного комитета, необходимо уделить более пристальное внимание вопросам планирования преемственности. Воздействие механизмов в области информационной технологии на работу Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению было неодинаковым и в этой связи необходимо принять дополнительные меры для обеспечения того, чтобы применение новых технологий давало определенную отдачу с точки зрения эффективности и учитывало потребности и опыт ее пользователей.

21. Необходимо также предпринимать более активные усилия в целях повышения эффективности работы отдельных сотрудников за счет, в частности, увязки программ профессиональной подготовки персонала с нормами выработки и оценкой выполнения работы.

22. **Г-н Элькёйзен** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов (Болгария, Румыния, Турция и Хорватия), стран, участвующих в процессе стабилизации и ассоциации (Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория), и, кроме того, от имени Исландии и Лихтенштейна, говорит, что конференционное обслуживание имеет важное значение для обеспечения успешной работы Организации. Поскольку ресурсы, необходимые в этой области, — это значительная доля средств по регулярному бюджету, Европейский союз придает большое значение принципам обеспечения эффективности, действенности и высокого качества оказываемых услуг.

23. В докладе Комитета по конференциям (A/59/32) указаны многочисленные положительные перспективные аспекты такой деятельности, включая консультации, проведенные Председателем Комитета с органами, которые постоянно недоиспользуют выделенные им ресурсы. Кроме того, проект резолюции, содержащийся в приложении к этому докладу, безусловно будет способствовать работе Пятого комитета по этому вопросу на нынешней сессии Ассамблеи.

24. Что касается реформы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, внедрение электронной системы планирования заседаний и распределения ресурсов и прогресс, достигнутый в деле внедрения электронного документооборота, являются полезными шагами в правильном направлении. Европейский союз ожидает завершения всеобъемлющего исследования по вопросу о комплексном глобальном управлении конференционными службами и исследования по вопросу о нормах выработки и показателях выполнения работы. Он также поддерживает разработку экспериментальных проектов, направленных на обеспечение более эффективного и рационального с точки зрения затрат выпуска кратких отчетов.

25. Одной из главных трудностей, с которыми сталкивается Секретариат, является поддержание

баланса между повышением качества документации и ее своевременным изданием и ее наиболее эффективным и рациональным с точки зрения затрат распространением. В этой связи был достигнут значительный прогресс, в частности, за счет целенаправленного внедрения системы графиков, электронной рассылки документации и внедрения практики печатания по требованию, однако по-прежнему имеются возможности для улучшений. Нельзя недооценивать отрицательные последствия запоздалого выпуска документации или ее отсутствия для функционирования межправительственных и экспертных органов.

26. И наконец, хотя риски в связи с предлагаемым переводом на двухгодичную основу рассмотрения пункта повестки дня, озаглавленного «План конференций», кажутся минимальными, польза от этого, как представляется, является большой. Роль Комитета по конференциям будет повышена, и будет сохранена практика проведения его ежегодных сессий. Кроме того, объем работы Пятого комитета сократится, и Секретариат будет располагать большим временем для анализа и оценки новых и намечающихся тенденций.

27. **Г-н Аль-Ансари** (Катар), выступая от имени Группы 77 и Китая, приветствует общее повышение показателей использования услуг конференционных служб в различных местах службы, но выражает сожаление по поводу продолжения сокращения числа проводимых региональными группами совещаний, обеспечиваемых устным переводом. Группа 77 и Китай поддерживают рекомендацию Комитета по конференциям, призванную улучшить положение с обеспечением устного перевода на этих совещаниях.

28. Группа глубоко обеспокоена несоразмерно высокими показателями доли вакантных должностей в службах письменного и устного перевода в ЮНОН. Сохраняющаяся проблема с заполнением этих вакансий должна решаться на основе принятия мер по повышению подотчетности для обеспечения одинакового подхода ко всем местам службы. Генеральный секретарь должен принять необходимые меры для устранения нынешних диспропорций в уровне конференционного обслуживания делегаций в местах службы вне Центральных учреждений. Например, почти половина ресурсов, выделяемых конференционным службам в ЮНОН, поступает из внебюджетных источников. Следует принять срочные

меры для исправления существующего положения и приведения порядка финансирования ЮНОН в соответствие с порядком финансирования схожих мест службы.

29. Еще одним вопросом, вызывающим обеспокоенность Группы, является несвоевременный выпуск документации, особенно с учетом его негативного воздействия на работу директивных органов. Поэтому к департаментам-составителям обращается настоятельный призыв соблюдать правило о 10 неделях при представлении документов, а к Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению — удвоить его усилия по обеспечению строгого соблюдения правила о шести неделях при выпуске документов. Вместе с тем любое сокращение объема докладов не должно сказываться на их качестве или содержании и должно обеспечиваться не на выборочной основе. Своевременный и неограниченный доступ к документам на шести официальных языках имеет существенно важное значение для успешности межправительственного процесса. Краткие и стенографические отчеты являются особо важными инструментами для сохранения институциональной памяти, и постоянные задержки с их выпуском вызывают определенную обеспокоенность.

30. **Г-жа Эббесен** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация надеется, что государства-члены не допустят затягивания обсуждения проекта резолюции, представленного Комитетом по конференциям. Она поддерживает перевод рассмотрения этого пункта на двухгодичную основу в целях содействия улучшению методов работы в Пятом комитете при одновременном выделении достаточного времени для рассмотрения такого важного вопроса. Она поддерживает замечания по этому вопросу, высказанные Генеральным секретарем в его докладе.

31. Хотя в большинстве случаев ответственность за несвоевременный выпуск документов лежит на департаментах-составителях, ее делегация согласна с мнением Консультативного комитета о том, что система сегментирования документооборота стала одним из препятствий для своевременного выпуска документов. Она также согласна с мнением Комитета по конференциям о том, что программы работы главных комитетов должны в большей мере учитывать потребности в обработке документации. Вместе с тем самым главным комитетам, включая Пя-

тый комитет, необходимо более значительно ограничить число просьб о подготовке документации.

32. Что касается проблем кратких отчетов, то ее делегация поддерживает содержащееся в проекте резолюции предложение о том, чтобы Генеральный секретарь проконсультировался с органами, о заседании которых составляются краткие отчеты, с целью оценки необходимости сохранения таких отчетов. Сосредоточение функций по составлению кратких отчетов в английской службе позволит также сократить задержки с переводом. Возможность замены кратких отчетов цифровой звукозаписью необходимо обязательно изучить в качестве своевременной и эффективной с точки зрения затрат альтернативы.

33. Делегация Соединенных Штатов по-прежнему обеспокоена отсутствием прогресса в работе Целевой группы по нормам выработки и оценке выполнения работы и, как и Консультативный комитет, не убеждена в том, что Департамент приложил достаточно усилий для повышения эффективности работы отдельных сотрудников. Несмотря на достигнутый Департаментом прогресс благодаря использованию информационной технологии, прирост эффективности не может быть полностью обеспечен до тех пор, пока не будут внедрены надлежащие нормы выработки и показатели выполнения работы. Что касается позитивных моментов, то ее делегация приветствует успешную разработку Департаментом системы комплексного глобального управления в четырех местах службы и с нетерпением ожидает рассмотрения выводов девяти целевых групп. Она с удовлетворением отмечает также экономию за счет внедрения практики распечатки документов по запросам.

34. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) говорит, что его делегация внимательно следит за реформой Департамента. Хотя она приветствует полезные начинания, призванные расширить использование информационной технологии, необходимо, чтобы любые нововведения подвергались тщательному анализу с точки зрения общесистемных достижений с учетом уникального характера каждого места службы. В прошлом она предостерегала от поспешных шагов, направленных на слом существующих методов работы в отсутствие надежной и проверенной альтернативы, и указывала, что новые методы должны вначале обязательно быть опробованы в ограниченных масштабах, чтобы какие-либо

проблемы не отразились негативно на работе всей системы конференционного управления. Ее опасения были подтверждены Консультативным комитетом, который описал проблемы, вызванные системой графиков. Секретариату следует принять меры в целях решения существующих проблем, связанных с несвоевременным выпуском документов.

35. Особую осторожность следует также проявлять при реформировании методов работы языковых служб. Консультативный комитет отметил, что внедрение новых технологий автоматически не привело к повышению производительности труда в этих службах. Необходимо исходить из того, что методы, опробованные в других подразделениях, нельзя автоматически внедрять в языковых службах, функции сотрудников которых во многих случаях не поддаются автоматизации.

36. Остается серьезной проблемой качество перевода. Издаваемые на русском языке документы по-прежнему содержат всевозможные неточности, пропуски, искажения смысла, даже в резолюциях Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. В документах по одной и той же тематике используется несогласованная терминология. Если в Совете Безопасности качество устного перевода с русского языка на английский язык еще можно признать удовлетворительным, то в остальных органах оно оставляет желать лучшего. Незнание некоторыми синхронистами профильной терминологии того или иного комитета вызывает, по меньшей мере, удивление. Руководству служб синхронного перевода следует обратить внимание переводчиков на необходимость готовиться к заседаниям заранее и заблаговременно просматривать документы.

37. В отсутствие сколько-нибудь эффективных количественных и качественных показателей оценки работы языковых служб удовлетворенность государств-членов качеством предоставляемых услуг по-прежнему является единственным значимым критерием такой оценки. Департаменту необходимо приступить к разработке механизмов, которые позволят систематически отслеживать степень удовлетворенности пользователей. Одной из наиболее реалистичных мер является проведение информационных совещаний не один раз в год, а каждые полгода. Важно, чтобы результаты этих встреч не «ушли в песок». В этой связи приветствуется намерение Департамента создать веб-сайт, куда можно

будет направлять замечания по поводу употребляемой терминологии и качества оказываемых услуг.

38. Одним из факторов, определяющих стабильность качества предоставляемых услуг, является создание для всех языковых служб одинаково благоприятных условий для работы и обеспечение их соответствующими ресурсами. Вызывает обеспокоенность неравномерное распределение людских и финансовых ресурсов между языковыми службами, и Департаменту следует принять меры для исправления ситуации. Что касается внедрения комплексного глобального управления конференционным обслуживанием, то залог успеха не в жесткой централизации, а в сбалансированном разделении труда между отделениями и штаб-квартирой, при котором координирующая роль Департамента будет способствовать максимально эффективному использованию потенциала отделений.

39. Для достижения реальных качественных сдвигов в сфере конференционного управления необходим взвешенный индивидуальный подход к реформированию отдельных подразделений при постоянном анализе прогресса на общесистемном уровне. Очевидно, что необходима поэтапная замена действительно неэффективных и устаревших методов работы и технологий на новые, эффективность которых доказана на практике и не вызывает сомнений.

40. **Г-н Кутти** (Индия) высоко оценивает работу Комитета по конференциям, особенно проект резолюции о плане конференций, который он рекомендовал для принятия Генеральной Ассамблеей (A/59/32, приложение I), что облегчит рассмотрение им этого вопроса. Объединение и сокращение числа докладов, подготавливаемых в Секретариате, являются разумными мерами, которые необходимо рассмотреть государствам-членам. Вместе с тем необходимо также рассмотреть вопрос о том, как поступать с докладами, которые не относятся к кругу ведения Секретариата. Вновь отмечая обеспокоенность его делегации по поводу несвоевременного выпуска документации, он призывает Секретариат обеспечить своевременное распространение документов путем повышения эффективности и тщательного прогнозирования ресурсов, необходимых для выполнения имеющегося объема работы в любое конкретное время.

41. Что касается системы сегментирования документооборота, то Департаменту следует провести

консультации с секретариатами межправительственных органов и департаментами-составителями в целях привлечения в эту систему определенного элемента гибкости. Он надеется, что междепартаментская целевая группа рассмотрит этот вопрос. Доклады по вопросам срочного характера должны являться приоритетом, с тем чтобы делегаты имели возможность рассматривать их должным образом. Департаменту следует также обеспечить наличие достаточного потенциала для подготовки докладов, испрашиваемых Комитетом на первой и второй частях возобновленной сессии для рассмотрения на основной части следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

42. Расширение использования информационных технологий может привести к повышению эффективности работы Департамента. Вместе с тем важно заблаговременно обеспечить надлежащую подготовку и проверку для избежания намечающихся проблем в связи с внедрением методов электронной обработки документации и других подобных новшеств. Кроме того, как отметил Консультативный комитет, некоторые области деятельности, включая редактирование, письменный и устный перевод, не поддаются автоматизации.

43. Необходимо на более предсказуемой основе обеспечивать конференционное обслуживание заседаний региональных и других основных групп, поскольку доля их заседаний, обеспечиваемых конференционным обслуживанием, фактически снизилась. Предложение о подготовке статистических данных об использовании конференционного обслуживания применительно к заседаниям региональных групп является нелогичным, поскольку оно обеспечивается для их заседаний при наличии возможности, а не на плановой основе.

44. Проблемы с выпуском кратких отчетов сохраняются на протяжении слишком долгого времени. Его делегация приветствует варианты, предложенные в докладе Генерального секретаря о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/59/172). Соответствующие положения проекта резолюции, предложенного Комитетом по конференциям, могут также принести пользу.

45. Г-н Элджи (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в целях улучшения конференционного обслуживания Секретариат должен определить пу-

ти обеспечения своевременного выпуска документов при сохранении высоких стандартов и уважении принципов многоязычности. Хотя в этих целях были приняты важные меры в контексте процесса реформ, они не принесли ожидаемых результатов, главным образом вследствие отсутствия сотрудничества между соответствующими департаментами и недостатков системы подотчетности в Организации.

46. По линии регулярного бюджета Генеральная Ассамблея обеспечивает финансовые ресурсы, необходимые для того, чтобы Секретариат мог удовлетворять потребности государств-членов в конференционном обслуживании. Вместе с тем, несмотря на усилия государств-членов, направленные на облегчение работы Генеральной Ассамблеи на основе совершенствования ее методов, во многих случаях документы по-прежнему издаются с задержками. Особое сожаление вызывает то, что Секретариат неоднократно не представлял объяснений в связи с такими задержками и пытался переложить вину за свои упущения на государства-члены.

47. Для исправления положения необходимо доработать систему сегментации документооборота, поскольку в ней отсутствует необходимая гибкость, и она стала одним из препятствий для своевременного выпуска требуемой документации. Кроме того, распечатка по запросам, что является важным элементом процесса реформ, призванным в первую очередь сократить потребление бумаги, обеспечивается параллельно с традиционными методами печатания, а не как их замена, что удваивает расходы на выпуск документов и еще больше замедляет процесс. Он приветствует установку электронных досок объявлений для информирования о времени и месте проведения заседаний, но предлагает, чтобы порядок перечисления заседаний зависел от важности мандата соответствующего органа. Необходимо также обновить электронное оборудование, используемое в залах заседаний.

48. Предметом беспокойства является введение ограничений на листаж, поскольку сокращение объема докладов во многих случаях приводит к снижению их качества. Кроме того, просьбы о представлении дополнительной информации затягивают процесс обсуждения, а необходимость получить официальное разрешение на превышение установленного максимального объема документов приводит к дополнительным задержкам с их выпуском. Секретариату следует также представлять объ-

янения в случаях нарушения правила об одновременном распространении документов.

49. Что касается кратких отчетов, то в докладе Генерального секретаря о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/59/172) неточно отражены цели Ассамблеи в этой связи, поскольку она всего лишь просила изучить вопрос о целесообразности подготовки кратких отчетов с точки зрения затрат. Кроме того, хотя в докладе уделяется должное внимание тому факту, что краткие отчеты являются важным средством для сохранения институциональной памяти, содержащиеся в нем заявления в отношении финансирования их подготовки нелогичны, поскольку Секретариат не запрашивал дополнительных финансовых ресурсов для конференционного обслуживания в ходе обсуждения бюджета по программам на текущий двухгодичный период и поэтому должен быть в состоянии выполнять свой мандат надлежащим образом в рамках имеющихся ресурсов.

50. Необходимо поощрять использование новых технологий в целях повышения эффективности и надежности конференционного обслуживания. Вместе с тем их использование должно рассматриваться не как самоцель, а, скорее, как средство, позволяющее Секретариату выполнять свой мандат, повышая качество и своевременность оказываемых услуг. Несмотря на свое позитивное отношение к новым технологиям, администрация, как представляется, не способна определить пути их использования для решения проблем, связанных с подготовкой кратких отчетов. Он напоминает, что Комитет по информации признал, что технологическая инфраструктура в Организации Объединенных Наций основана на латинском алфавите, что создает трудности при обработке документов на языках, в которых используется другой алфавит, или документов с использованием двух алфавитов. Такое положение создает серьезные перекося в подходе к официальным языкам, и необходимо дополнительно рассмотреть пути решения этой проблемы.

51. В службах устного перевода в ЮНОН по-прежнему сохраняется ряд вакансий, несмотря на неоднократные призывы Генеральной Ассамблеи к скорейшему заполнению вакантных должностей. Необходимо принять решительные меры в целях исправления положения, и в этой связи оратор ин-

тересуется результатами последних конкурсных экзаменов для арабских устных переводчиков.

52. В заключение он говорит, что его делегация принимает к сведению доклад о комплексном глобальном управлении конференционным обслуживанием (A/59/133), но просит представить дополнительную информацию. Она также поддерживает рекомендации, содержащиеся в докладе Объединенной инспекционной группы, озаглавленном «От системы на оптических дисках к Системе официальной документации (СОД): ход внедрения и оценка» (A/58/435 и Add.1), и соответствующие рекомендации ККАБВ и интересуется, получит ли в конечном счете широкая общественность бесплатный доступ ко всем документам в СОД.

53. **Г-н Чэнь Цзянь** (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) говорит, что его Департамент даст исчерпывающие ответы на поднятые вопросы в конце дискуссии, но хотел бы незамедлительно поделиться своими соображениями по системе сегментирования документооборота. По всей видимости, ценность системы не вызывает споров, однако Секретариату необходимо более четко объяснить принципы ее функционирования. Система сегментирования документооборота представляет собой один из механизмов планирования представления документов и ресурсов Департамента для их обработки и выпуска. Процесс планирования объединяет трех основных субъектов: департамент, представляющий документ, его Департамент и соответствующий межправительственный орган. Система позволяет представляющему документ департаменту знать, когда будет рассматриваться тот или иной пункт, его Департаменту — провести оценку потребностей в обработке, а межправительственному органу — понять всю процедуру, предшествующую выпуску документа. Таким образом, процесс ее функционирования укрепляет подотчетность в системе Организации Объединенных Наций. Статистические данные уже подтверждают, что представляющие документы департаменты стали лучше понимать существующее положение и представляют все большее число документов в рамках системы сегментации документооборота.

54. В 2004 году, который стал первым полным годом функционирования этой системы, три упомянутых основных субъекта приняли решение не допус-

касть изменения сегментации. Независимо от обстоятельств установленные даты изменяться не будут. Данные за 2004 год действительно отражают более низкие показатели соблюдения установленных дат, однако это не означает, что представляющие документы департаменты были в меньшей степени осведомлены о необходимости своевременного представления оригиналов документов для обработки.

55. Что касается якобы отсутствия гибкости в системе сегментации документооборота, то следует отметить, что система основана на негибком правиле о 10 неделях, согласно которому на обработку отводится четыре недели. Эта негибкость в принципе перенесена в систему сегментации, однако на практике Департамент стремится удовлетворить фактические потребности.

56. Поскольку лишь 40 процентов нынешнего объема документооборота может подпадать под систему сегментации, Департамент вынужден сочетать предусматриваемую системой рабочую нагрузку с прогнозируемой на основе прошлого опыта рабочей нагрузкой, связанной с остальными 60 процентами объема документооборота. Ему необходимо усовершенствовать процедуры в отношении этого более крупного компонента рабочей нагрузки. Вместе с тем, как отметил Комитет по конференциям, внедрение системы сегментации оказалось на начальном этапе успешным. В будущем она будет функционировать еще более эффективно. Хотя Департамент, естественно, никогда не сможет полностью соблюдать правило о 10 неделях, несвоевременный выпуск документов обычно объясняется внешними факторами. Например, во многих случаях представляющие документы департаменты должны запрашивать материалы у программ или учреждений или ожидать получение ответов от властей. Сдвиги именно в этой области были бы весьма полезны.

**Пункт 153 повестки дня: Финансирование
Операции Организации Объединенных Наций
в Бурунди (A/59/300 и A/59/412)**

57. **Г-жа Поллард** (Директор Отдела финансирования операций по поддержанию мира), представляя доклад Генерального секретаря о бюджете Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди на период с 1 июля 2004 года по 30 июня 2005 года (A/59/300), говорит, что предлагаемый

Генеральным секретарем бюджет Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди (ООНБ) на весь период с 1 июля 2004 года по 30 июня 2005 года составляет 333,2 млн. долл. США. Эти ассигнования предусматриваются для постепенного развертывания 200 военных наблюдателей, 5450 военнослужащих воинских континентов, 120 гражданских полицейских, 403 международных и 423 национальных сотрудников и 172 добровольцев Организации Объединенных Наций. В бюджете также предусматриваются ассигнования на передачу из стратегических запасов для развертывания различного имущества, стоимость замещения которого составляет 13,6 млн. долл. США. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее, излагаются в пункте 102 доклада.

58. **Г-н Мейкок** (Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета по данному пункту (A/59/412), говорит, что Консультативный комитет выявил возможности для сокращения расходов на общую сумму 3,5 млн. долл. США по сравнению с ассигнованиями, испрашенными Генеральным секретарем, и высказал замечания и вынес рекомендации по вопросам административного руководства и управления ООНБ и в отношении возможностей для дополнительной экономии.

59. В пунктах 5–7 его доклада Консультативный комитет высказывает свои замечания в отношении формата бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и описывает предлагаемую структуру ООНБ. Эта структура более подробно обсуждается в пунктах 16–20, в которых Консультативный комитет высказывает свои замечания, тесно связанные с замечаниями в отношении типовой структуры для действующих и будущих миссий, высказанными в его докладе о Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (МООНСГ) (A/59/390).

60. Рекомендации в отношении должностей, содержащиеся в пункте 21 доклада, вынесены с учетом озабоченности Консультативного комитета по поводу структуры, а также необходимости обеспечения их согласованности с его рекомендациями в отношении других миссий.

61. В пунктах 22–28 доклада содержится ряд замечаний, касающихся оперативных расходов. Консультативный комитет ожидает, что в докладе об

исполнении бюджета ОООНБ будут приведены данные об экономии по статьям «Поездки персонала» и «Аренда помещений». Консультативный комитет призывает также использовать более точную методологию оценки потребностей на запасные части и пересмотреть процедуры аренды автотранспортных средств. Что касается связи и информационных технологий, то Консультативный комитет напоминает, что при планировании приобретения компьютеров и другого оборудования ОООНБ следует учитывать фактическую численность персонала и темпы развертывания миссии. Он также отмечает необходимость разработки последовательной политики в отношении представительских расходов.

62. Вопрос об оказании помощи в проведении выборов рассматривается в пунктах 30 и 31 доклада. Консультативный комитет подчеркивает важность начала осуществления проектов с быстрой отдачей на ранних этапах развертывания миссии.

63. В заключение он рекомендует принять смету ассигнований в объеме 329 714 400 долл. США на финансирование ОООНБ в период с 1 июля 2004 года по 30 июня 2005 года, включая ранее предоставленные полномочия на принятие обязательств на период с 1 июля по 31 октября 2004 года в объеме 106 334 600 долл. США.

64. **Г-н Постема** (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов (Болгарии, Румынии, Турции и Хорватии), стран-участниц процесса стабилизации и ассоциации (Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии и Сербии и Черногории), а также от имени Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, говорит, что Европейский союз высказал свои общие взгляды в отношении политики в своем заявлении о финансировании операций по поддержанию мира по пунктам 129 и 155 повестки дня. В данный момент он хотел бы поддержать замечания Консультативного комитета, касающиеся ОООНБ, и выразить удовлетворение по поводу использования Секретариатом формата бюджета, ориентированного на конкретные результаты, для этой Операции. Он настоятельно призывает Секретариат по мере дальнейшего использования этого формата совершенствовать показатели достижения результатов и показатели деятельности. Секретариат заслуживает также похвалы за обеспечение тесного сотрудничества между ОООНБ и Миссией Организации Объ-

единенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК). Вопрос о сотрудничестве между миссиями в том или ином регионе заслуживает дальнейшего изучения.

65. Европейский союз обеспокоен по поводу доли вакантных должностей национального персонала, которая превышает 60 процентов, и настоятельно призывает Секретариат заняться решением этой проблемы. Он также обеспокоен в связи с дублированием функций в Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря и других подразделениях ОООНБ.

66. Европейский союз полностью одобряет замечания Консультативного комитета по поводу числа должностей. Учитывая потребности Операции и необходимость того, чтобы численность персонала, находящегося в распоряжении Специального представителя, была достаточной, он просит Секретариат представить дополнительное обоснование числа должностей.

67. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что Группа приветствует предлагаемый Генеральным секретарем бюджет ОООНБ, в котором отражены потребности в ресурсах, необходимых для успешного осуществления ее многоаспектного мандата. Абсолютно необходимо, чтобы Комитет обеспечил прочную основу для работы этой операции по поддержанию мира. Группа примет участие в дальнейшем рассмотрении рекомендаций Консультативного комитета в ходе неофициальных консультаций, после того как Секретариат представит подробные разъяснения о возможных последствиях любых сокращений для деятельности ОООНБ.

68. На основании пункта 21 доклада Консультативного комитета можно заключить, что предлагаемые им сокращения в штатном расписании ОООНБ аналогичны сокращениям, предлагаемым для МООНСГ. Однако, хотя обе эти миссии являются многоаспектными, их мандаты далеко не одинаковы. Модель, используемую Секретариатом для определения структуры миссий, следует в связи с этим применять гибко, и Консультативному комитету следует проанализировать потребности в ресурсах этих двух миссий отдельно. Группа ожидает, что Консультативный комитет более подробно остановится на замечаниях, содержащихся в пункт

тах 16–21 его доклада, и на их конкретном применении в отношении ОООНБ.

69. Большая часть изменений в штатном расписании, предлагаемых Консультативным комитетом, касается канцелярий Специального представителя и двух заместителей Специального представителя. Следует помнить о том, что Специальный представитель также является Председателем Комитета по наблюдению за осуществлением Арушского соглашения, и в связи с этим Группа предупреждает, что не следует принимать какое-либо решение, которое могло бы ослабить упомянутые канцелярии на весьма важных начальных этапах развертывания ОООНБ.

70. Группа не понимает обоснование предложения в отношении понижения класса одной из должностей заместителя Специального представителя до уровня Д-2. Заместитель Специального представителя, о котором идет речь, будет одновременно выполнять функции координатора-резидента и координатора по гуманитарным вопросам, а также будет осуществлять надзор за деятельностью основных компонентов Операции. Выполнение возлагаемых на него задач будет иметь весьма важное значение для осуществления мандата ОООНБ. Кроме того, в течение следующих трех лет в Бурунди, по оценкам, могут вернуться до 500 000 беженцев, и Генеральный секретарь заявил о том, что возвращение и расселение перемещенных внутри страны лиц будет являться серьезной гуманитарной проблемой. Поскольку эти вопросы также входят в компетенцию заместителя Специального представителя, для этой должности следует сохранить надлежащий уровень, с тем чтобы обеспечить эффективное функционирование Операции.

71. Группа африканских государств разделяет мнение Консультативного комитета в отношении важности осуществления проектов с быстрой отдачей. Указанные в бюджетном предложении проекты будут способствовать укреплению доверия общественности к ОООНБ и проявлению доброй воли в отношении нее. Группа также разделяет озабоченность Консультативного комитета по поводу медленных темпов найма национального персонала; для решения этой проблемы необходимо принять неотложные меры.

72. Устойчивый мир в Бурунди необходим для обеспечения стабильности в регионе Великих озер

на длительную перспективу. В связи с этим тесное сотрудничество между ОООНБ и МООНДРК обнаддеживает, и его следует продолжать. С учетом расширения роли МООНДРК, предусмотренной в резолюции 1565 (2004) Совета Безопасности, ее ресурсы вскоре, возможно, будут востребованы в полном объеме. В связи с этим следует оказать помощь ОООНБ в дальнейшем развитии ее собственного потенциала.

73. **Г-н Нгетуруйе** (Бурунди) говорит, что ОООНБ играет весьма важную роль в обеспечении продолжения и завершения мирного процесса в Бурунди. Ей необходимо предоставить достаточные людские, финансовые и материально-технические ресурсы с учетом ее комплексного мандата и условий на месте. Эти ресурсы должны быть предусмотрены также с учетом, по мере возможностей, приоритетов его правительства на переходный период: восстановление безопасности на всей территории; оказание помощи возвращающимся беженцам и перемещенным внутри страны лицам; и успешное осуществление программы разоружения, демобилизации и реинтеграции, реализация которой наряду с политическим процессом будет являться решающим фактором, влияющим на исход мирного процесса. Кроме того, ОООНБ потребуются ресурсы, достаточные для содействия в подготовке выборов и для наблюдения за проведением предвыборных кампаний и голосованием в ходе семи запланированных выборов.

74. Бурундийцы сталкиваются с суровой действительностью, характеризующейся нищетой. Многие граждане не имеют доступа к основной социальной инфраструктуре, значительная часть которой в ходе конфликта была уничтожена. Хотя его правительство с помощью доноров несет главную ответственность за реконструкцию и восстановление экономики, ОООНБ могла бы содействовать осуществлению этого процесса путем реализации проектов с быстрой отдачей. Такие проекты будут способствовать также обеспечению признания ОООНБ среди населения. В связи с этим его делегация с удивлением узнала о том, что на эту цель выделяется лишь 1 млн. долл. США. Широкое использование национального персонала будет способствовать снижению уровня безработицы в Бурунди и проявлению доброй воли в отношении ОООНБ, а также приведет к снижению расходов миссии. С учетом субрегионального характера конфликта в Бурунди необ

ходимо предоставить надлежащие ресурсы для обеспечения поддержания постоянного диалога между правительствами региона и должностными лицами в приграничных районах.

75. Что касается рекомендаций Консультативного комитета в отношении сокращения предлагаемого бюджета ООНБ, то Организация, безусловно, не повысит свой авторитет в регионе путем сокращения объема ресурсов, предусматриваемых для данной миссии, еще до начала ее активного функционирования. В связи с этим он настоятельно призывает делегации утвердить бюджет, предлагаемый Генеральным секретарем.

76. **Г-н Шалита** (Руанда) говорит, что ситуация в Бурунди является уникальной и сложной: в течение длительных периодов времени в стране наблюдались гражданские беспорядки, экономический спад и социальные потрясения. Примерно две трети населения живут за чертой бедности. Наблюдается широкомасштабное перемещение населения, и переходный процесс по-прежнему весьма неустойчив. В связи с этим перед ООНБ стоит сложная и многогранная задача, и поэтому важно обеспечить, чтобы эта новая миссия располагала людскими и финансовыми ресурсами, достаточными для осуществления ее широкого мандата.

77. Его делегация с удовлетворением отмечает бюджетные предложения и предложения в отношении штата гражданского персонала для ООНБ. Она признает, что наличие требуемых работников на соответствующих должностях имеет критически важное значение для успеха миссии и мирного процесса в Бурунди. В этой связи оратор отмечает, что в своих рекомендациях в отношении должностей Консультативный комитет сослался на его доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (МООНСГ) (A/59/390). Вместе с тем нецелесообразно применять одинаковый подход в отношении всех миссий по поддержанию мира. Структура каждой миссии должна формироваться с учетом ее мандата и условий на месте.

78. Оратор с обеспокоенностью отмечает, что Консультативный комитет рекомендует упразднить или понизить класс нескольких ключевых должностей в Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря. Ослабление ее Канцелярии подрвет способность Специального представителя выполнять ее многочисленные важные функции. В

связи с этим должности сотрудника по политическим вопросам (С-4) и сотрудника по протоколу (С-3) следует сохранить, а должность директора Канцелярии следует создать на уровне Д-1, как предложено Генеральным секретарем. Как заявил представитель Южной Африки, должность заместителя Специального представителя (координация гуманитарной деятельности и деятельности в области развития) следует сохранить на уровне помощника Генерального секретаря с учетом обязанностей занимающего ее должностного лица, связанных с такими весьма важными областями деятельности, как права человека, защита детей, гендерные вопросы и ВИЧ/СПИД. Информирование общественности является важным и сложным аспектом постконфликтного миростроительства. Управление по вопросам коммуникаций и общественной информации должен поэтому возглавлять сотрудник класса Д-1, а должность пресс-секретаря следует сохранить.

79. Его делегация соглашается с мнением Консультативного комитета по поводу того, что проекты с быстрой отдачей следует осуществлять на ранних этапах миссии. Осуществление проектов, указанных в предлагаемом бюджете, будет способствовать укреплению доверия общественности к ООНБ. Доля вакантных должностей национальных сотрудников, составляющая 64,5 процента, вызывает озабоченность. Хотя сотрудничество между ООНБ и МООНДРК можно приветствовать, важно, чтобы ООНБ развила свой собственный потенциал, особенно с учетом расширения в настоящее время роли МООНДРК и того, что теперь она будет полностью использовать свои собственные ресурсы.

80. Наконец, его делегация хотела бы подчеркнуть важное значение успешной работы ООНБ для мира, безопасности и развития в регионе Великих озер. Данная миссия должна играть критически важную роль, и поэтому ей следует предоставить ресурсы, необходимые для эффективного осуществления ее мандата.

81. **Г-н Мумбей-Вафула** (Уганда) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлениям, сделанным представителем Южной Африки от имени Группы африканских государств и представителями Бурунди и Руанды. Конфликт в регионе Великих озер оказал серьезное воздействие на Уганду, и Уганда принимает активное участие в

усилиях по достижению устойчивого и прочного мира. Его делегация в целом поддерживает предлагаемый бюджет и штатные потребности для ОООНБ. Предложение Генерального секретаря создать должность заместителя Специального представителя (координация гуманитарной деятельности и деятельности в области развития) на уровне помощника Генерального секретаря является вполне целесообразным с учетом реальной ситуации на месте. Ему, однако, не вполне понятно, какие ассигнования предусмотрены для обеспечения личной охраны представителей сторон в мирном процессе в Бурунди.

82. **Г-н Нгонголо** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлениям, сделанным представителем Южной Африки от имени Группы африканских государств и представителями Бурунди, Руанды и Уганды. Его делегация с удовлетворением отмечает бюджетное предложение Генерального секретаря для ОООНБ, которое отражает его ясное понимание уникальной ситуации в Бурунди. Его делегация признательна государствам-членам, которые выполнили свои финансовые обязательства перед этой миссией, и настоятельно призывает остальные государства-члены поступить аналогичным образом. Его правительство будет и впредь вносить вклад в усилия по обеспечению мира в Бурунди, в том числе путем тесного сотрудничества с ОООНБ.

83. Объединенная Республика Танзания имеет сухопутную границу с Бурунди, и в течение длительного времени является убежищем для беженцев из этой страны. В связи с этим его делегация с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в политическом процессе в Бурунди, который привел в 2004 году к добровольной репатриации более 65 000 бурундийских беженцев. Вместе с тем приблизительно 777 000 беженцев все еще находятся в Объединенной Республике Танзании, что ложится тяжелейшим бременем на и без того бедные принимающие общины. В связи с этим его делегация придает важное значение ОООНБ и готова поддержать любое предложение, которое позволит этой миссии эффективно и оперативно осуществить свой мандат.

84. **Г-жа Самайоа-Рекари** (Гватемала) говорит, что ее делегация хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Южной Африки от имени Группы африканских государств.

85. **Г-н Элджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Южной Африки от имени Группы африканских государств. Она разделяет также обеспокоенность, выраженную представителем Бурунди. Она поддерживает бюджетное предложение Генерального секретаря в отношении ОООНБ. Рекомендации Консультативного комитета, касающиеся применения типовой структуры для миссий по поддержанию мира, требуют тщательного анализа. Комитет мог бы вернуться к рассмотрению этого вопроса в ходе второй части возобновленной пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи при рассмотрении общих вопросов, касающихся оперативных аспектов деятельности по поддержанию мира. А пока ему следует сосредоточить свое внимание на обеспечении ОООНБ ресурсами, достаточными для выполнения своего мандата.

86. **Г-н Рено** (Бразилия) говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к заявлению, сделанному представителем Южной Африки от имени Группы африканских государств.

87. **Г-жа Поллард** (директор Отдела финансирования операций по поддержанию мира) говорит, что ее подразделение представит подробную информацию о причинах высокой доли вакантных должностей национального персонала в ОООНБ в ходе неофициальных консультаций. Отдел также разъяснит обоснование должностей в Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря и вероятные последствия одобрения Комитетом рекомендаций ККАБВ для миссии. Личная охрана представителей сторон в мирном процессе обеспечивается на основе двусторонней договоренности. В связи с этим ресурсы для этой цели не выделяются.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.